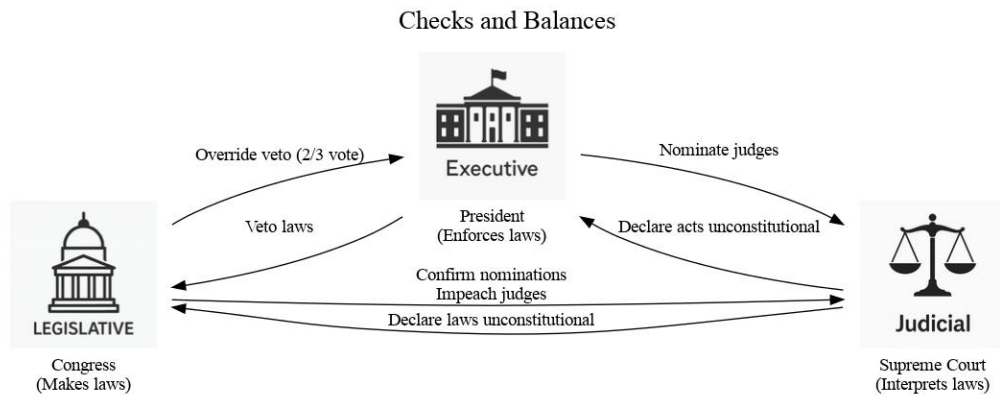


La Constitución de Los Estados Unidos de América

*Con texto y gráficos simplificados
Edición concisa en “lenguaje llano”*



ARTICLE I

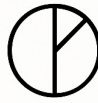
THE LEGISLATIVE BRANCH



CONGRESS



MAKE
LAWS



HOUSE &
SENATE



POWER OF
THE PURSE

§ 1 Congreso

- El poder legislativo federal reside en un Congreso bicameral: Senado + Cámara de Representantes.

§ 2 La Cámara de Representantes

- Miembros elegidos cada 2 años por los votantes de cada estado.
- Requisitos: 25 años de edad, 7 años de ciudadanía estadounidense, residente del estado.
- Los escaños (y los impuestos directos) se dividen por población; censo cada 10 años.
- Cada estado obtiene al menos un Representante.
- El gobernador del estado convoca elecciones para cubrir vacantes.
- La Cámara elige a su Presidente (Speaker) y a sus funcionarios; tiene el poder exclusivo de acusar (impeachment).

§ 3 El Senado

- Dos Senadores por estado, mandatos de seis años; un voto cada uno.
- Clases escalonadas de modo que 1/3 se elige cada 2 años (se permiten nombramientos temporales del gobernador en recesos).

- Requisitos: 30 años de edad, 9 años de ciudadanía estadounidense, residente del estado.
- El Vicepresidente preside y sólo vota para desempatar; el Senado elige otros funcionarios y un presidente pro t mpore.
- Poder exclusivo para juzgar acusaciones; condena requiere voto de 2/3; pena limitada a destitución e inhabilitación.

  4 Elecciones y Sesiones

- Las legislaturas estatales establecen las normas de elección; el Congreso puede modificarlas (salvo la sede del Senado).
- El Congreso debe reunirse al menos una vez al año.

  5 Normas Internas

- Cada Cámara juzga a sus miembros, fija sus reglas, sanciona o expulsa (voto de 2/3), lleva un diario y no puede suspenderse > 3 días sin consentimiento de la otra.

  6 Sueldos, Privilegios, Incompatibilidades

- Miembros pagados por el Tesoro de EE. UU.; inmunes a arresto (salvo delitos graves) durante sesiones y desplazamientos; inmunidad por discursos y debates.
- No pueden ocupar otro cargo federal mientras sirvan, ni aceptar uno creado o con salario aumentado por su propio voto.

  7 Formación de Leyes

- Los proyectos de ingresos comienzan en la Cámara; el Senado puede enmendar.
- Un proyecto es ley al firmarlo el Presidente, o tras 10 días si no lo firma y el Congreso est  en sesión. Vetos pueden ser anulados por 2/3 de ambas Cámaras.
- Las resoluciones conjuntas que requieran ambas Cámaras también necesitan aprobación presidencial o sobreseimiento de veto.

§ 8 Facultades del Congreso

- Imponer y recaudar impuestos para defensa/bienestar general (tasas uniformes).
- Pedir préstamos; regular comercio interestatal/exterior/tribal.
- Leyes de naturalización y quiebras; acuñar moneda; pesos/medidas; castigar falsificación.
- Oficinas y caminos postales; derechos de autor y patentes; crear tribunales inferiores.
- Castigar piratería; declarar guerra; emitir patentes de corso; regular capturas.
- Levantar ejércitos (financiación máx. 2 años); mantener armada; gobernar las fuerzas.
- Convocar, organizar, armar y dirigir la milicia; los estados conservan oficiales y entrenamiento cuando estén al servicio federal.
- Gobierno exclusivo sobre D. C. y enclaves federales.
- Cláusula de “Necesario y Apropiado” para ejecutar todas las facultades.

§ 9 Límites al Congreso

- Comercio de esclavos no prohibido antes de 1808 (impuesto de importación \$10/persona).
- El hábeas corpus sólo puede suspenderse por rebelión o invasión.
- Prohibidos los decretos de proscripción, leyes retroactivas y impuestos directos desiguales (regla luego cambiada por la 16.^a Enmienda).
- Sin impuestos a exportaciones; sin preferencias portuarias; fondos del Tesoro sólo por ley y con cuentas publicadas; sin títulos de nobleza ni regalos extranjeros sin consentimiento.

§ 10 Límites a los Estados

- Los estados no pueden hacer tratados, acuñar moneda, dictar leyes retroactivas, perjudicar contratos, etc.
- Sin consentimiento del Congreso no pueden gravar importaciones/exportaciones (salvo tasas mínimas de inspección), imponer derechos de tonelaje, mantener tropas o buques en paz, hacer pactos interestatales/extranjeros, ni declarar guerra salvo invasión o peligro inminente.



§ 1 Presidencia

- El poder ejecutivo en un Presidente (mandato de 4 años) con un Vicepresidente.
- Cada estado designa Electores igual a sus Senadores+Representantes; los titulares de cargos federales no pueden ser Electores.
- Los Electores votan (procedimiento luego revisado por la 12.^a Enmienda).
- El Congreso fija fechas uniformes de elección.
- Requisitos: ciudadano nato, 35 años de edad, 14 años residente en EE. UU.
- El VP sucede al Presidente en caso de destitución, muerte, renuncia o incapacidad; el Congreso puede disponer sucesión adicional.
- Salario presidencial fijo; sin otras retribuciones; juramento de “preservar, proteger y defender” la Constitución.

§ 2 Facultades

- Comandante en Jefe de las fuerzas armadas y milicias estatales al servicio federal.
- Puede requerir opiniones escritas del gabinete; conceder indultos

(salvo impeachment).

- Hace tratados (2/3 del Senado); nombra embajadores, jueces y otros funcionarios con consentimiento del Senado; puede cubrir vacantes en receso.

§ 3 Deberes

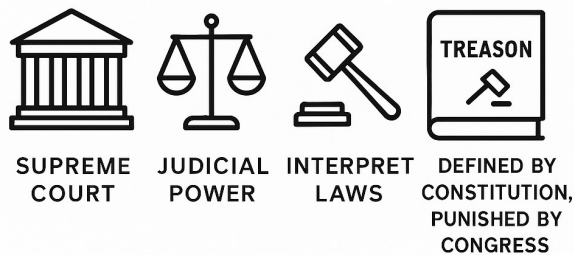
- Presenta el Estado de la Unión; puede recomendar medidas.
- Puede convocar o suspender al Congreso en casos especiales.
- Recibe embajadores; vela por la fiel ejecución de las leyes; extiende comisiones.

§ 4 Destitución

- Presidente, VP y funcionarios civiles removibles por impeachment y condena por traición, cohecho u otros delitos graves.

ARTICLE III

THE JUDICIAL BRANCH



§ 1 Tribunales y Jueces

- El poder judicial en un Tribunal Supremo y tribunales inferiores que cree el Congreso. Los jueces sirven “durante buena conducta”; el salario no puede ser reducido.

§ 2 Jurisdicción y Juicios

- Incluye casos bajo la Constitución, leyes de EE. UU., tratados; embajadores; almirantazgo; EE. UU. como parte; disputas estatales; litigios de diversidad, etc.
- Tribunal Supremo: jurisdicción original en casos de embajadores/estados; apelación en lo demás (según regule el Congreso).
- Delitos federales juzgados por jurado en el estado del delito; si ocurre fuera, lugar fijado por el Congreso.

§ 3 Traición

- Definida como hacer la guerra a EE. UU. o ayudar a sus enemigos.
- Condena requiere confesión en tribunal o dos testigos del mismo acto manifiesto.

- El Congreso fija la pena; sin “corrupción de sangre” ni confiscación más allá de la vida del traidor.



§ 1 Plena Fe y Crédito

- Los estados deben respetar actos públicos, registros y sentencias de otros estados; el Congreso puede establecer normas.

§ 2 Privilegios, Extradición

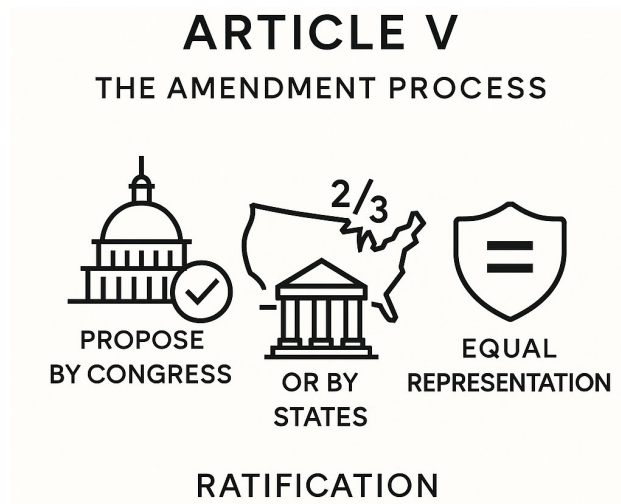
- Los ciudadanos comparten privilegios básicos en todos los estados.
- Los fugitivos se devuelven a solicitud del gobernador.
- Cláusula de devolución de esclavos fugitivos (obsoleta tras la 13.^a Enmienda).

§ 3 Nuevos Estados y Territorios

- El Congreso admite nuevos estados; no puede crearse uno dentro de otro ni fusionarse sin consentimiento de las legislaturas implicadas y del Congreso.
- El Congreso gobierna territorios y propiedad federal.

§ 4 Garantía Republicana

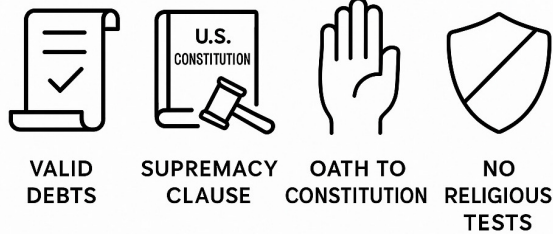
- EE. UU. garantiza a cada estado un gobierno republicano y protección contra invasión y, a solicitud, violencia interna.



- Enmiendas propuestas por 2/3 del Congreso o por una convención convocada a solicitud de 2/3 de las legislaturas estatales.
- Ratificadas por 3/4 de las legislaturas estatales o convenciones estatales, según disponga el Congreso.
- Dos límites: (i) ninguna enmienda sobre cláusulas de comercio de esclavos/capitación antes de 1808; (ii) ningún estado puede perder igualdad de representación en el Senado sin su consentimiento.

ARTICLE VI

FEDERAL SUPREMACY AND OATHS



- EE. UU. asume las deudas de la Confederación.
- La Constitución, las leyes federales y los tratados son la ley suprema; los jueces de cada estado quedan sujetos.
- Funcionarios federales y estatales deben jurar apoyar la Constitución.
- No se exige prueba religiosa para ocupar cargos públicos.

ARTICLE VII

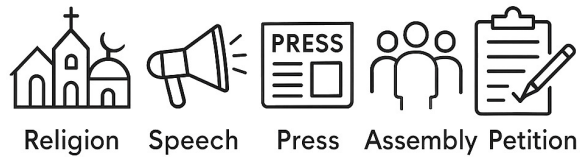
RATIFICATION OF THE CONSTITUTION



- La Constitución entra en vigor cuando 9 de los 13 estados la ratifican.

ENMIENDAS (I – XXVII)

The First Amendment: Five Freedoms



I Libertad de religión, expresión, prensa, reunión y petición.

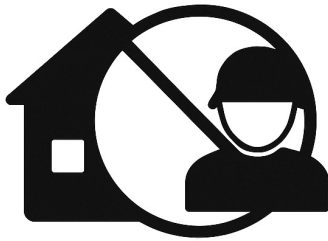
THE SECOND AMENDMENT

RIGHT TO KEEP AND BEAR ARMS



II Derecho a poseer y portar armas para una milicia bien regulada.

THE THIRD AMENDMENT



No Quartering
without Consent

III No acuartelamiento de soldados sin consentimiento.

The Fourth Amendment: Protection Against Unreasonable Searches



Privacy



Security



Warrant



Search



IV No registros ni incautaciones irrazonables; normas de órdenes judiciales.

THE FIFTH AMENDMENT: RIGHTS OF THE ACCUSED



Grand Jury



Self-
Incrimination



Due Process



Double Jeopardy



Takings Clause

V Gran jurado, no doble enjuiciamiento, no autoincriminación, debido proceso, indemnización justa por expropiaciones.

THE SIXTH AMENDMENT

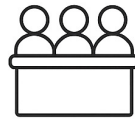
RIGHTS IN CRIMINAL TRIALS



SPEEDY
TRIAL



PUBLIC
TRIAL



IMPARTIAL
JURY



NOTICE OF
ACCUSATION



CONFRONT
WITNESSES



COUNSEL

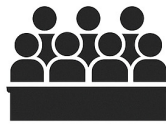
VI Juicio penal rápido, público y local; jurado imparcial; notificación de cargos; confrontar y obligar testigos; asistencia letrada.

THE SEVENTH AMENDMENT

Jury Trial in Civil Cases



Civil Trial



Jury Trial



Final Verdicts

VII Juicio por jurado preservado en demandas civiles > \$20; hechos respetados.

The Eighth Amendment

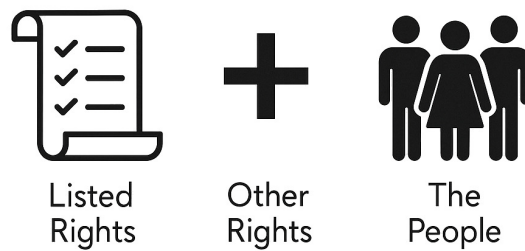
Limits on Punishment



VIII No fianzas ni multas excesivas; no castigos crueles e inusitados.

THE NINTH AMENDMENT

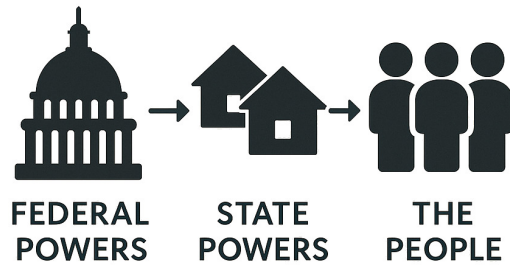
Protection of Unenumerated Rights



IX Los derechos no enumerados se conservan para el pueblo.

THE TENTH AMENDMENT

Powers Reserved to the States
and the People



X Los poderes no otorgados a EE. UU. ni prohibidos a los estados se reservan a los estados o al pueblo.

THE ELEVENTH AMENDMENT

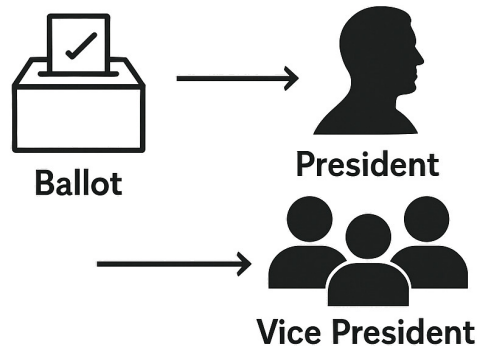
SOVEREIGN IMMUNITY OF STATES



XI Los tribunales federales no pueden admitir demandas contra un estado por personas externas.

THE TWELFTH AMENDMENT

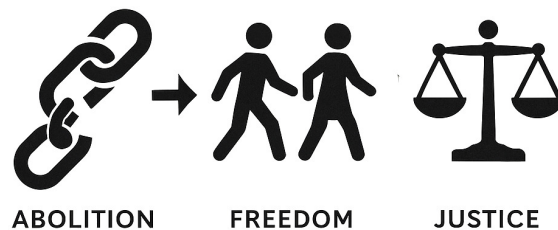
Electoral Process for President and Vice President



XII Boletas electorales separadas para Presidente y Vicepresidente.

THE THIRTEENTH AMENDMENT

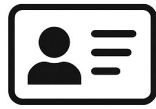
ABOLITION OF SLAVERY



XIII Abolición de la esclavitud (excepto como castigo penal).

THE FOURTEENTH AMENDMENT

CITIZENSHIP, DUE PROCESS, AND
EQUAL PROTECTION



CITIZENSHIP



DUE
PROCESS

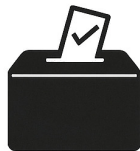


EQUAL
PROTECTION

XIV Ciudadanía, debido proceso, igualdad de protección; cláusulas de representación y rebelión; validez de la deuda pública; poder de aplicación.

THE FIFTEENTH AMENDMENT

Voting Rights for All Citizens



Voting
Rights



All
Citizens

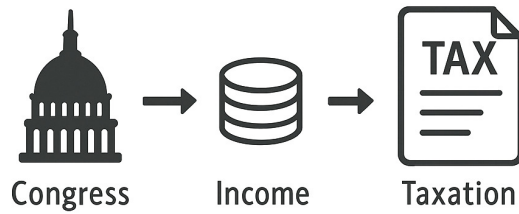


No
Discrimination

XV Derecho al voto no puede negarse por raza, color o servidumbre previa.

THE SIXTEENTH AMENDMENT

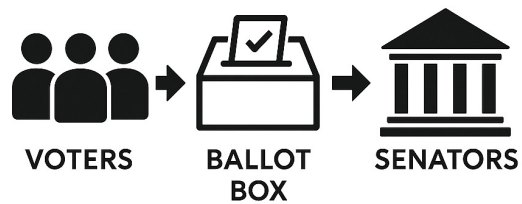
FEDERAL POWER TO COLLECT INCOME TAXES



XVI El Congreso puede imponer impuesto sobre la renta sin prorrateo.

THE SEVENTEENTH AMENDMENT

DIRECT ELECTION OF SENATORS



XVII Senadores elegidos directamente por el pueblo; procedimientos de vacantes.

THE EIGHTEENTH AMENDMENT

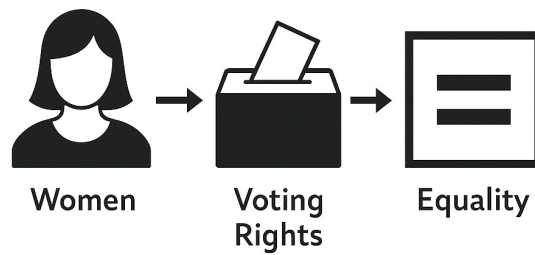
Prohibition of Alcohol



XVIII Prohibición del alcohol (derogada por la XXI).

THE NINETEENTH AMENDMENT

Women's Right to Vote



XIX Derecho al voto no puede negarse por sexo.

THE TWENTIETH AMENDMENT

INAUGURATION AND
CONGRESSIONAL TERMS



PRESIDENT



CONGRESS



TERM

XX Mandatos comienzan el 20 de enero (Presidente) / 3 de enero (Congreso);
detalles de sucesión.

THE TWENTY-FIRST AMENDMENT: REPEAL OF PROHIBITION



ALCOHOL



REPEAL



STATE
CONTROL

XXI Deroga la Prohibición; los estados pueden controlar importación de
licor.

THE TWENTY-SECOND AMENDMENT

PRESIDENTIAL TERM LIMITS



PRESIDENT



TIME



NO 3 TERM

XXII Límite de dos mandatos para Presidente; máximo de 10 años de servicio.

THE TWENTY-THIRD AMENDMENT

PRESIDENTIAL VOTING IN D.C.



WASHINGTON,
D.C.



ELECTORS



PRESIDENTIAL
VOTE

XXIII D. C. obtiene electores presidenciales (no más que el estado menos poblado).

THE TWENTY-FOURTH AMENDMENT

ABOLITION OF THE POLL TAX



BALLOT



TAX



PROHIBITION

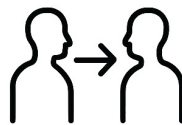
XXIV Se prohíbe el impuesto de capitación en elecciones federales.

The Twenty-Fifth Amendment

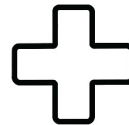
Presidential Succession and Disability



PRESIDENTIAL



SUCCESSION



DISABILITY

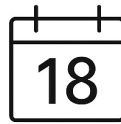
XXV Procedimientos de sucesión y discapacidad presidencial.

THE TWENTY-SIXTH AMENDMENT

RIGHT TO VOTE
AT AGE 18



YOUTH



AGE 18



VOTING

XXVI Edad mínima de voto fijada en 18 años para todo el país.

THE TWENTY-SEVENTH AMENDMENT

CONGRESSIONAL
PAY CHANGES



CONGRESS



PAY



NEXT
ELECTION

XXVII Cambios en la paga del Congreso sólo rigen tras la siguiente elección de la Cámara.